

Contacts utiles • Contactos útiles • Useful contacts

OT DU COUSERANS

BIROS
Tél. : 05 61 96 10 90
www.otbiros.free.fr

CASTILLONNAIS
Tél. : 05 61 96 72 64
www.ot-castillon-en-couserans.fr

HAUT-COUSERANS
Tél. : 05 61 96 00 01
www.haut-couserans.com

CANTON DE MASSAT
Tél. : 05 61 96 92 76
www.ariège.com/massat

SÉRONAIS
Tél. : 05 61 64 53 53
www.seronais.com

SAINTE-CROIX-VOLVESTRE
Tél. : 05 61 66 27 98
ou 05 61 04 60 55

SAINT-GIRONS
Tél. : 05 61 96 26 60
www.ville-st-girons.fr

SAINT-LIZIER
Tél. : 05 61 96 77 77
www.ariège.com/st.lizier

OT/SI DU COMMINGES

ASPET
Tél. : 05 61 94 86 51
http://otaspet.free.fr

L'ISLE-EN-DODON
Tél. : 05 61 94 53 56

MONTREJEAU
Tél. : 05 61 95 80 22

SAINT-BEAT
Tél. : 05 61 79 45 98

SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES
Tél. : 05 61 95 44 44

SAINT-GAUDENS
Tél. : 05 61 94 77 61
www.tourisme-stgaudens.com

SAINT-MARTORY
Tél. : 05 61 97 40 48
www.petitespyrenees.com

SALIES-DU-SALAT
Tél. : 05 61 90 53 93
http://salinea.free.fr/salies-salat

MAZÈRES-SUR-SALAT
Tél. : 05 61 97 48 22

ENCAUSSE-LES-THERMES
Tél. : 05 61 89 32 64

ARBAS
Tél. : 05 61 90 62 05

AURIGNAC
Tél. : 05 61 98 70 06
www.aurignac.fr

LUCHON
Tél. : 05 61 79 21 21
www.luchon.com

BARBAZAN
Tél. : 05 61 88 35 64

BOULOGNE-SUR-GESSE
Tél. : 05 61 88 13 19
www.ville-boulogne-sur-gesse.fr

CIADOUX
Tél. : 05 61 88 66 38
www.multimania.com/ciadoux

VAL D'ARAN

TORISME VAL D'ARAN
Tel. 973 640688
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA DERA VAL D'ARAN VIELHA
Tel. 973 640110
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA DERA VAL D'ARAN SALARDÚ
Tel. 973 645197
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA DERA VAL D'ARAN ARTIES
Tel. 699 969044
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME DE BOSSÒST
Tel. 973 647279
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME DE LES
Tel. 973 647303
www.torismearan.org

Abbaye de Combelongue - 09420 Rimont - Tél. : 05 61 96 37 33 / 06 07 99 35 82
Email : abbayedecombelongue@club-internet.fr - www.abbayedecombelongue.fr

www.pyreneescentrales.eu • www.pirineuscentrals.eu



Proyecto cofinanciado por la Unión Europea Interreg IIIA: Francia-España

Conception : FA COUZY • 05 61 26 18 24 • Photographies : J.-J. Sagot, J. Estrade, J. Poirier - Texte : Syndicat Mixte du Pays Couserans - Traductions : Coup de Puce

Abbaye de Combelongue

CHEMINS PYRÉNÉENS DE L'ART ROMAN
CAMINS PIRENENCS DER ART ROMANIC



Eglises romanes du Couserans



Rimont

Abbaye Saint-Laurent de Combelongue



En découvrant Combelongue dans le secret d'un vallon, vous serez frappé par l'originalité de cette abbaye de style mudéjar. Entièrement construite en brique dans un pays de pierre, elle est un rare témoin en Ariège de l'influence de l'art arabe dans les constructions occidentales après la reconquête chrétienne.

Cette ancienne abbaye appartenait à l'ordre de Prémontré, ordre de chanoines réguliers créé en 1120, qui suit la règle

de Saint Augustin et est investi d'une double mission : l'apostolat, à savoir l'action auprès des fidèles comme tout clergé, et la contemplation à l'instar des moines. L'abbaye de Combelongue est probablement fondée en 1138, par Arnaud, Comte de Pallars, seigneur de terres en Espagne et en France. Elle a été très endommagée durant la guerre de Cent Ans et surtout pendant les guerres de religion. L'église abbatiale romane était deux fois plus longue qu'elle ne l'est aujourd'hui : elle atteignait la tour qui flanque les appartements du père abbé. Suite aux destructions, ce logis a d'ailleurs été réaménagé au XVIII^e siècle dans la portion avant (ouest) de l'église. Entre celui-ci et l'église actuelle, la portion médiane de l'église est devenue une cour intérieure.

Le remarquable chevet à pans coupés de l'abbatiale mêle un décor typique de l'art roman méridional et des formes d'influences espagnoles, avec ce principe d'encadrement rectangulaire des pans qu'on retrouve dans l'art mudéjar. L'explication se trouve peut-être dans la naissance espagnole du fondateur de Combelongue, qui

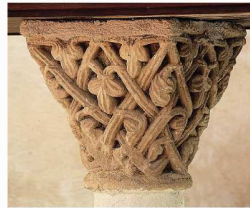
aurait fait appel à des artisans de sa patrie d'origine pour édifier les bâtiments. Le chevet est percé de trois fenêtres en plein cintre, forme d'arc en demi-cercle privilégiée à l'époque romane, bien que l'on trouve parfois des arcs légèrement brisés (voir la voûte de la nef à ce propos). Les baies sont flanquées, à l'intérieur comme à l'extérieur, de colonnettes en brique et surmontées d'un arc décoré de damiers en relief, des billettes, motif que l'on trouve aussi sur les corniches. La sculpture des chapiteaux en pierre rose (fin du XII^e siècle ?) présente des modèles très sobres en accord avec l'austérité de la règle des Prémontrés : motifs géométriques ou végétaux très stylisés.

Quelques fragments nous permettent encore d'évoquer le travail des sculpteurs dans l'important cloître, aujourd'hui disparu : un pilier d'angle a été remonté sur le portail actuel, et deux beaux chapiteaux soutiennent encore l'autel dans l'abbatiale. Les entrelacs de l'un présentent une allure quasi mauresque !

Pour terminer agréablement la visite, les jardins de l'abbaye vous invitent à une promenade à travers les âges, du jardin médiéval au jardin à la française.

● Abadía de Saint-Laurent de Combelongue

Al descubrir Combelongue, se quedará inmediatamente impresionado por la originalidad de esta abadía de estilo mudéjar. Es una de las pocas manifestaciones en Ariège de la influencia del arte árabe en las construcciones occidentales tras la reconquista cristiana, que está enteramente construida en ladrillo, en una región pedregosa. Esta antigua abadía pertenecía a la orden premonstratense de canónigos regulares, creada en 1120. Los premonstratenses siguen la regla de San Agustín y tienen una misión doble: el apostolado, es decir, dedicarse a los fieles, como cualquier clérigo; y a la contemplación, como los monjes.



La abadía de Combelongue fue probablemente fundada en 1138, por Arnaldo, Conde de Pallars, señor de tierras en España y Francia. La Guerra de los Cien Años y sobre todo las guerras de religión la deterioraron mucho. Hay que imaginarse la iglesia abacial románica dos veces más larga de lo que es actualmente. Llegaba hasta la torre que flanquea los aposentos abaciales (del abad). En el siglo XVIII, tras las destrucciones, se rehabilitaron los aposentos de la parte frontal (oeste) de la iglesia. Entre dichos aposentos y la iglesia actual, la parte mediana de la iglesia se convirtió en un patio interior.

El destacado presbiterio de la abadía mezcla una decoración típica del arte románico meridional y formas de influencia española, con el enmarcado rectangular de los chaflanes que se observa en el arte mudéjar. La explicación se encuentra quizás en el origen español del fundador de Combelongue, que probablemente recurrió a artesanos de su patria natal para construir los edificios. El presbiterio tiene tres ventanales de medio punto, arco en forma de semicírculo muy utilizado en la época románica, aunque a veces se encuentren arcos ligeramente apuntados (ver la bóveda de la nave). Las aberturas están flanqueadas, en el interior y el exterior, por columnillas de ladrillo y rematadas con un arco decorado con dameros en relieve, llamados en francés billettes, motivo que también se encuentra en las comisas. La escultura de los capiteles en piedra rosa (¿de finales del siglo XII?), siguiendo la austeridad de la regla premonstratense, presenta modelos muy sobrios: geométricos o vegetales muy estilizados y representados en forma geométrica. Algunos fragmentos nos permiten evocar de nuevo el trabajo de los escultores en el importante claustro (actualmente inexistente): se situó un pilar de esquina encima del pórtico actual y dos bellos capiteles de dicho claustro todavía sostienen el altar en la abadía. Los lazos de uno de ellos tienen un aspecto casi morisco. Para terminar agradablemente la visita, los jardines que rodean la abadía le invitan a un paseo por el tiempo, de los jardines medievales a los jardines a la francesa.

■ Abbey of St Lawrence (Saint-Laurent) of Combelongue

The first thing the visitor notices about the abbey of Combelongue is its unusual mudéjar style. In a region where stone is plentiful it was built entirely of bricks and is a rare example in the Ariège of the influence of Moorish art in Western building even after Christianity had been re-established in the region.

The abbey originally belonged to the order of the Canons Regular of Prémontré, founded in 1120. The Premonstratensians follow the

Rule of St Augustine and pursue a dual mission: preaching the faith like clergy everywhere while living the contemplative life of monks. The abbey itself was probably founded in 1138 by Arnaud, Count of Pallars, who possessed lands in both Spain and France. It was heavily damaged in the Hundred Years War and also during the French religious wars. We can only imagine the Romanesque abbey church as it was, twice as long as it is today: It extended as far as the tower next to the Abbot's residence. After so much destruction, the residence was installed in the front or Western section of the church in the 18th Century. The central part of the old abbey church (between the residence and the church we see today) has now become an inner courtyard.

The remarkable apse of the abbey church shows a mixture of typical Southern Romanesque decoration with Spanish influences, such as the practice of mitred corners framed in rectangles that is found in mudéjar art. This can perhaps be explained by the Spanish origins of the founder of Combelongue who may have brought over craftsmen from his homeland to construct the buildings. The arches over the three windows in the apse are semi-circular as was common in the Romanesque period although some slightly pointed arches can also be seen (for instance the vaulted roof of the nave). The windows are flanked, inside and out, by slim brick columns and surmounted by an arch decorated with a three-dimensional chequered effect, or billetes, a motif repeated on the cornices. The carved capitals in pink stone (possibly from the end of the 12th Century) have very sober themes as appropriate for the austere Rule of the Premonstratensians: geometrical themes or stylised foliage.



A few fragments from the very large cloister, now disappeared, leave us with an indication of the work of the sculptors: an angle pillar has been incorporated into the doorway we see today and two magnificent capitals from the cloister still support the altar in the abbey church. The entrelacs carved onto one of the capitals could almost be of Moorish origin.

Before leaving, be sure to take a walk around the abbey and move through the ages from a mediaeval garden to a classic jardin français.